

Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego, ukochani, te oczekując, śpieszcie się nieskalanymi i nienagannymi Jego zostać znalezieni w pokoju,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego umiłowani tych oczekując postarajcie się nieskalani i nienaganni przez Niego zostać znalezieni w pokoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego, ukochani,* oczekując tego, postarajcie się, abyście zostali znalezieni** przez Niego w pokoju,*** niesplamieni i nienaganni.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego, umiłowani, tych oczekując, postarajcie się, (by) niesplamionymi i nienagannymi przez Niego zostać znalezieni w pokoju,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego umiłowani tych oczekując postarajcie się nieskalani i nienaganni (przez) Niego zostać znalezieni w pokoju
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, kochani, w oczekiwaniu tych wydarzeń postarajcie się, aby On mógł was zastać pełnych pokoju, niesplamionych i nienagannych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, umiłowani, oczekując tego, starajcie się, abyście zostali przez niego znalezieni bez skazy i nienaganni, w pokoju;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż najmiłsi! tego oczekując, starajcie się, abyście bez zmaży i bez nagany od niego znalezieni byli w pokoju;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto, najmilejszy, na to czekając, starajcie się, abyście niezmazani i nienaruszeni od niego znaleźni byli w pokoju,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego, umiłowani, oczekując tego, starajcie się, aby [On] was znalazł bez plamy i skazy - w pokoju,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto, umiłowani, oczekując tego starajcie się, abyście znalezieni zostali przed nim bez skazy i bez nagany, w pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego, umiłowani, oczekując tego, postarajcie się, abyście zostali przez Niego znalezieni bez skazy i nienaganni, w pokoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego, umiłowani, oczekując tego wszystkiego, starajcie się, aby Pan zastał was

¹⁾ <x>530 15:58</x>; <x>680 3:17</x>

²⁾ <x>570 3:9</x>

³⁾ <x>670 3:11</x>

⁴⁾ <x>560 5:27</x>; <x>570 2:15</x>

			w pokoju, bez skazy i nienagannych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego, umiłowani, na takie rzeczy czekając, postarajcie się, abyście zostali przez Niego znalezieni w pokoju, bez skazy i zmaży.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego też, kochani, czekając na to starajcie się, aby Pan znalazł was nienagannych i bez skazy, zachowujących pokój.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Toteż, umiłowani, oczekując tego, starajcie się gorliwie, aby On zastał was nieskalanych i bez zmaży w pokoju!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, улюблені, очікуючи цього, постарайтеся, щоб він знайшов вас чистими й неоскверненими в мирі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, umiłowani, oczekując tych rzeczy; postarajcie się, abyście dla Niego zostali znalezieni w pokoju, niesplamieni i nienaganni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego, drodzy przyjaciele, wyglądając tych rzeczy, czyńcie wszystko, co możecie, aby zastał On was bez skazy i wady, a w pokoju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż, umiłowani, skoro oczekujecie tych rzeczy, róbcie wszystko, co możecie, aby na koniec zastał was niesplamionych i nieskalanych, i w pokoju.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochani, czekając na ten dzień, dołóżcie wszelkich starań, aby Pan zastał was czystych, bez zarzutu i żyjących w pokoju.